



1. Para ayudarnos en nuestra charla inicial, pon atención a la lectura de texto que sigue.

Conciencia intercultural

Solemos aprender una nueva lengua porque queremos comunicarnos y contactar con personas de otras culturas en diferentes contextos de la vida cotidiana. Cuando aprendemos una lengua, estudiamos la gramática, el vocabulario, la pronunciación, etc. Sin embargo, no es suficiente; todo lo que se dice depende de un contexto social, por lo que es muy importante no sólo conocer cuál es el significado de una frase en la teoría, sino que también hay que saber reconocer su significado social, es decir, lo que representa en una situación concreta. Cuando aprendemos una lengua, casi sin darnos cuenta, desarrollamos una conciencia cultural que resulta esencial para comunicarnos con las personas de esa cultura, sabiendo elegir qué decir en cada momento.

Tener conciencia intercultural puede ser, por ejemplo, tener un especial cuidado a la hora de expresarnos para no confundir (o incluso ofender) a las personas con las que hablamos, utilizar estrategias para facilitar la comprensión, pero, desde luego, intentar evitar ser demasiado crítico cuando algo falle, intentar acomodarse a contextos culturales diferentes y evitar situaciones de conflicto. Conciencia intercultural, en definitiva, viene a ser el proceso por el cual nos fijamos en las diferencias y similitudes entre dos culturas y cómo nos adaptamos a estas circunstancias para comprendernos y comunicarnos mejor. Sabremos hablar mejor o peor una lengua, pero siempre tendremos una mente abierta para saber comprender.

Leer en español. 2006.

Adaptado de Prova Vestibular UFCSA, 2008.

2. ¿Qué es la conciencia intercultural?

3. Vuelve al texto y apunta aquí las palabras que no comprendes.

4. Discute con tus colegas.

- a) ¿Te parece importante la conciencia intercultural? ¿Por qué?
- b) ¿Crees que en el contexto de la universidad eso es más relevante? ¿Por qué?
- c) ¿Qué otra competencia o habilidad te parece importante a la hora de estudiar otra lengua? ¿Por qué?

5. Relee los trechos e intenta traducirlos al portugués.

“ a) Cuando aprendemos una lengua, estudiamos la gramática, el vocabulario, la pronunciación, etc. Sin embargo, no es suficiente;

b) es muy importante no sólo conocer cuál es el significado de una frase en la teoría, sino que también hay que saber reconocer su significado social

c) Conciencia intercultural, en definitiva, viene a ser el proceso por el cual nos fijamos en las diferencias y similitudes entre dos culturas “

6. ¿Percibiste si hay alguna palabra del texto que tiene la pronunciación en español diferente a la del portugués? ¿y palabras con pronunciaciones semejantes hay?